



登亚编绘

阅读本书让你学会 **同情弱者**

小学生世界儿童文学经典文库

哈克贝利·芬 历险记

(美) 马克·吐温 原著



北京出版社出版集团
北京少年儿童出版社


小学生世界儿童文学经典文库

哈克贝利·芬历险记

(美) 马克·吐温 原著
登亚 编绘



4

 北京出版社 出版集团
北京少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

哈克贝利·芬历险记 / (美) 马克·吐温原著; 登亚编绘. —北京: 北京少年儿童出版社, 2006

(小学生世界儿童文学经典文库)

ISBN 7-5301-1631-2

I. 哈… II. ①马… ②登… III. 汉语拼音—儿童读物
IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 022776 号

小学生世界儿童文学经典文库

哈克贝利·芬历险记

HAKEBEILI · FEN LIXIAN JI

(美)马克·吐温 原著

登亚 编绘

*

北京出版社出版集团 出版
北京少年儿童出版社

(北京北三环中路6号)

邮政编码:100011

网 址 : [www . bph . com . cn](http://www.bph.com.cn)

北京出版社出版集团总发行

新华书店经销

北京时尚印佳彩色印刷有限公司印刷

*

787×1092 20开本 6印张 24千字

2006年4月第1版 2006年4月第1次印刷

印数 1—13 000

ISBN 7-5301-1631-2/I·637

定价:12.80元

质量投诉电话:010-58572393

běn shū de zhǔ rén gōng yí ge qióng rén jiā
本书的主人公，一个穷人家
de hái zi tā cōng míng huó pō xiàng wǎng zì
的孩子。他聪明、活泼，向往自
yóu zì zài de shēng huó táo chū bà ba qū jìn
由自在的生活。逃出爸爸囚禁
tā de xiǎo wū hòu hā kè yǔ hēi nú jié mǔ yì
他的小屋后，哈克与黑奴杰姆一
qǐ zài mì xī xī bǐ hé shàng liú làng jīng lì le
起在密西西比河上流浪，经历了
yì lián chuán jīng xiǎn yǒu qù de shì qing
一连串惊险有趣的事情。



hā kè bèi lì fēn
哈克贝利·芬

tāng mǔ suǒ yà
汤姆·索亚

hā kè de hǎo péng you tā cōng míng jī líng nǎo zi
哈克的好朋友，他聪明机灵，脑子
lǐ zhuāng mǎn le xī qí gǔ guài de mào xiǎn niàn tóu tā duì
里装满了稀奇古怪的冒险念头。他对
nà xiē jīng xiǎn chuán qí shū zhōng de mào xiǎn miáo xiě fēi cháng zhāo
那些惊险传奇书中的冒险描写非常着
mí zǒng xiǎng cháng shì yí xià shū zhōng de nà xiē mào xiǎn jīng
迷，总想尝试一下书中的那些冒险经
lì
历。



jié mǔ
杰姆



huá zhēn xiǎo jiě de hēi nú yīn wèi pà bèi
华珍小姐的黑奴，因为怕被
fàn mài dào ào ěr liáng cóng zhǔ rén jiā táo le chū
贩卖到奥尔良，从主人家逃了出
lái zài táo wáng de lù shàng tā yǔ hā kè jié
来。在逃亡的路上，他与哈克结
bàn tóng xíng yì qǐ zài mì xī xī bǐ hé shàng liú
伴同行，一起在密西西比河上流
làng xún zhǎo tā lǐ xiǎng zhōng de zì yóu zhōu
浪，寻找他理想中的自由州。

hā kè de bà ba
哈克的爸爸

yí ge chéng tiān hē de zuì xūn xūn de jiǔ guǐ
一个成天喝得醉醺醺的酒鬼。
tā jīng cháng wài chū bù guī bǎ hā kè yí ge rén rēng
他经常外出不归，把哈克一个人扔
zài jiā li huí jiā hòu bú shì dǎ mà hā kè jiù
在家里，回家后不是打骂哈克，就
shì xiàng tā yào qián
是向他要钱。



RENWUJIESHAO

hā kè hé jié 哈 克 和 杰

mǔ liú làng tú zhōng yù dào de
姆 流 浪 途 中 遇 到 的

liǎng ge piàn zi tā men yí ge zì chēng shì gōng
两 个 骗 子 他 们 一 个 自 称 是 公

jué de ér zǐ lìng yí ge zì chēng shì huáng tài zǐ liǎng rén
爵 的 儿 子 另 一 个 自 称 是 皇 太 子 两 人

láng bèi wéi jiān yí lù zhāo yáo zhuàng piàn zuì
狼 狈 为 奸 一 路 招 摇 撞 骗 最

hòu zài jié mǔ de gào fā xià bèi
后 在 杰 姆 的 告 发 下 被

gōng jué hé guó wáng
公 爵 和 国 王

zhuā le qǐ lái
抓 了 起 来。



sà lì yí mā 萨 莉 姨 妈



tāng mǔ de yí mā tā rè qíng shàn liáng yīn
汤 姆 的 姨 妈 她 热 情 善 良 因
wéi cóng méi jiàn guo tāng mǔ ér cuò bǎ hā kè dāng chéng le
为 从 没 见 过 汤 姆 而 错 把 哈 克 当 成 了
wài sheng tāng mǔ hòu lái yòu yīn wéi tāng mǔ hé hā kè
外 甥 汤 姆 后 来 又 因 为 汤 姆 和 哈 克
de è zuò jù chī jìn le kǔ tóu
的 恶 作 剧 吃 尽 了 苦 头。

目录



加入“汤姆·索亚帮”/1

爸爸回来了/8

逃离木屋/13

岛上还有人/21

建立新家/24

向南旅行/28



目录



遇见强盗 /35

向往开罗镇 /40

失散重逢 /45

“公爵”和“国王” / 50

大骗局 /66



目录

杰姆不见了 /79

将错就错 /82

营救杰姆的计划 /88

家中大乱 /96

逃跑 / 106

杰姆自由了 /109



加入“汤姆·索亚帮”

wǒ jiào hā kè bèi lì shì ge qióng rén
我叫哈克贝利，是个穷人

jiā de hái zi bà ba zǒng shì hē de zuì xūn
家的孩子。爸爸总是喝得醉醺
xūn de zhěng tiān dào chù luàn zhuàn bù huí jiā
醺的，整天到处乱转不回家。


zhè er de rén dōu zhī dào qián bù jiǔ
这儿的人都知道，前不久，

wǒ hé tāng mǔ zhǎo dào le qiáng dào cáng zài shān dòng
我和汤姆找到了强盗藏在山洞

li de qián wǒ men měi rén dé dào le liù qiān měi yuán quán shì jīn bì wǒ men
里的钱，我们每人得到了六千美元——全是金币。我们

fā cái le fēng guāng le hǎo yí zhèn zi zuì hòu sā
发财了，风光了好一阵子。最后，撒

qiè ěr fǎ guān tì wǒ bǎ qián cún jìn le yín háng
切尔法官替我把钱存进了银行。



这部小说是著名作家马克·吐温写的。作品通过哈克跟逃亡黑奴杰姆结伴在密西西比河流浪的故事，一方面谴责蓄奴制的罪恶，另一方面歌颂黑奴的优秀品质，宣传不分种族地位，人人都享有自由权利的进步主张。这部小说是享誉世界的名著。





wǒ nà ge jiǔ guǐ bà ba yǒu yì nián duō shí jiān méi lù miàn , bù zhī pǎo dào nǎ
我那个酒鬼爸爸有一年多时间没露面，不知跑到哪
er qù le , bù rán de huà , tā zǎo jiù jiāng zhè xiē qián huàn chéng jiǔ le 。
儿去了，不然的话，他早就将这些钱换成酒了。

cūn li de dào gé lā sī guǒ fu jiàn wǒ gū kǔ líng dīng , jiù bǎ wǒ lǐng dào tā
村里的道格拉斯寡妇见我孤苦伶仃，就把我领到她
jiā , gěi wǒ chuān shàng tǐ miàn de xīn yī fu , hái sòng wǒ qù shàng xué shí zì 。
家，给我穿上体面的新衣服，还送我去上学识字。

zhè zhēn shì yì zhǒng lìng wǒ nán yǐ rěn shòu de shēng huó 。 guǒ fu de jiě jie huá
这真是一种令我难以忍受的生活。寡妇的姐姐华
zhēn xiǎo jiě lǎo zhǎo wǒ de chá er , shēn shàng de xīn yī fu yě lìng wǒ hún shēn shàng xià
珍小姐老找我的碴儿，身上的新衣服也令我浑身上下
bú zì zài 。 xǔ duō guī ju wǒ dōu jì bú zhù 。 bǐ rú , zhǐ yào nà guǒ fu yì yáo
不自在。许多规矩我都记不住。比如，只要那寡妇一摇
chī fàn de líng , wǒ jiù dé àn shí gǎn dào ; chī fàn qián , nà guǒ fu hái yào dī tóu dū
吃饭的铃，我就得按时赶到；吃饭前，那寡妇还要低头嘟
du nóng nóng de dǎo gào yì fān , hài de wǒ de dù pí gū gū zhí tí kàng yì 。
嘟哝哝地祷告一番，害得我的肚皮咕咕直提抗议。

zhè tiān wǎn shàng wǒ kào zài chuāng biān zěn
这天晚上，我靠在窗边怎

me yě shuì bù zháo wǒ kàn dào xīng xīng zài yè
么也睡不着。我看到星星在夜

kōng zhōng shǎn shuò tīng dào shù lín lǐ de yè zi
空中闪烁，听到树林里的叶子

zài dī yīn fáng zi lǐ sǐ yí yàng de jì jìng shǐ
在低吟，房子里死一样的寂静使

wǒ gǎn dào shí fēn jì mò
我感到十分寂寞。

wǒ nǚ lì huí yì zhe bái tiān de měi yí
我努力回忆着白天的每一

jiàn shì xiǎng zhǎo dào kāi xīn de shì kě shì yí
件事，想找到开心的事，可是一

jiàn yě méi yǒu wǒ zhēn shì hěn nán shòu
件也没有，我真是很难受。

dāng dāng dāng yǐ jīng shì wǔ yè wǒ zhèng dǎ zhe hā qian zhǔn bèi shàng
“当、当、当……”已经是午夜，我正打着哈欠准备上

chuáng tū rán miāo yì shēng qīng wēi de jiào shēng chuán jìn le wǒ de ěr duo
床，突然，“喵！”一声轻微的叫声传进了我的耳朵。

wǒ lì kè yā dī le shēng yīn yě miāo miāo de jiào
我立刻压低了声音也“喵！喵！”地叫

le liǎng shēng rán hòu chuī miè là zhú cóng chuāng hu li
了两声，然后吹灭蜡烛，从窗户里

zuān le chū qù wǒ de hǎo péng you tāng mǔ suǒ yà
钻了出去。我的好朋友汤姆·索亚

zhèng zài chuāng wài děng zhe wǒ ne
正在窗外等着我呢！



wǒ liǎ diǎn zhe jiǎo jiān zhèng yào zǒu guo chú fáng shí zhǐ tīng zhī yā yì shēng
我俩掂着脚尖正要走过厨房时，只听“吱呀”一声，
chú fáng mén kāi le yí dào liàng guāng cóng mén fèng zhōng shè le chū lái wǒ men xùn sù
厨房门开了，一道亮光从门缝中射了出来。我们迅速
de dūn xià duǒ zài hēi àn zhōng zhǐ jiàn huá zhēn xiǎo jiě de dà gè zǐ hēi nú jié mǔ
地蹲下，躲在黑暗中。只见华珍小姐的大个子黑奴杰姆
yì yáo yì huàng de zǒu chū lái zài mén kǎn shàng zuò le xià lái
一摇一晃地走出来，在门槛上坐了下来。

wǒ xīn li àn àn de mà dào gāi sǐ de bù zǎo bù wǎn piān piān zhè yí kè
我心里暗暗地骂道：“该死的！不早不晚偏偏这一刻
chū lái。” yí fēn zhōng hòu wǒ gǎn dào bí zi kāi shǐ fā yǎng yǎng de yǎn lèi dōu yào
出来。”一分钟后，我感到鼻子开始发痒，痒得眼泪都要
liú xià lái le kě wǒ bù gǎn sāo yǎng zhè shí jié mǔ zhōng yú dǎ qǐ hū lū lái
流下来了，可我不敢搔痒。这时，杰姆终于打起呼噜来。

tāng mǔ duì wǒ zuò le yí ge shǒu shì wǒ men jiù
汤姆对我做了一个手势，我们就
shǒu jiǎo bìng yòng cóng dì shàng pá le qǐ lái pá guo chú
手脚并用从地上爬了起来。爬过厨
fáng hòu tāng mǔ tū fā qí xiǎng yào tóng jié mǔ kāi
房后，汤姆突发奇想要同杰姆开
ge wán xiào bǎ tā bǎng qǐ lái
个玩笑，把他绑起来。



英国民间文学中有一个著名的侠盗罗宾汉。他劫富济贫，为普通百姓做了很多好事。关于他的事情，在电影《侠盗罗宾汉》中有着详细的描述。

yú shì wǒ hé tāng
于是我和汤

mǔ zhǎo lái yì gēn shéng zi
姆找来一根绳子，

bǎ jié mǔ de shǒu jiǎo dōu kǔn shàng
把杰姆的手脚都捆上

le jié mǔ dòng le dòng dàn shì méi yǒu xǐng
了。杰姆动了动，但是没有醒。

gàn wán zhè xiē shì wǒ men zhǎo dào le hè bó
干完这些事，我们找到了赫伯、

luó jié sī yǐ jí qí tā liǎng sān ge nán hái zi tāng mǔ
罗杰斯以及其他两三个男孩子。汤姆

bǎ wǒ men dài dào le yí ge mì mì de dì fang nà
把我们带到了——一个秘密的地方，那

shì yí ge bèi guàn mù cóng zhē gài zhe de shān dòng
是一个被灌木丛遮盖着的山洞。

xiàn zài wǒ men jiù lái zǔ jiàn
“现在，我们就来组建

qiáng dào tuán huǒ ba tāng mǔ shuō jiù
强盗团伙吧，”汤姆说，“就

jiào tā tāng mǔ suǒ yà bāng ba
叫它‘汤姆·索亚帮’吧。

shuí xiǎng jiā rù jiù dé xuān shì bì
谁想加入就得宣誓，必

xū zūn shǒu bāng guī hái dé yòng xiě
须遵守帮规，还得用血

xiě shàng zì jǐ de míng zì
写上自己的名字。”





měi ge rén dōu yuàn yì jiā rù tāng mǔ suǒ yà bāng yú shì
每个人都愿意加入“汤姆·索亚帮”，于是

tāng mǔ jiù kāi shǐ xuān bù bāng guī rú guǒ yǒu rén shāng hài le běn bāng de
汤姆就开始宣布帮规：如果有人伤害了本帮的

chéng yuán qí tā de rén jiù yào shā le tā jí qí quán jiā rú guǒ běn bāng
成员，其他的人就要杀了他及其全家。如果本帮

chéng yuán xiè lù le wǒ men de mì mì wǒ men yě yào shā diào tā hái yào yòng xiě bǎ
成员泄露了我们的秘密，我们也要杀掉他，还要用血把

tā zài běn bāng de míng zì tú diào zài zhòu mà yí dùn
他在本帮的名字涂掉，再咒骂一顿。

wǒ men dōu jué de zhè ge bāng guī bàng jí le dà jiā dōu xuān shì zhōng yú tāng
我们都觉得这个帮规棒极了。大家都宣誓忠于“汤

mǔ suǒ yà bāng yòng dà tóu zhēn chuō pò shǒu zhǐ jǐ chū xiě lái zài yì zhāng zhǐ shàng
姆·索亚帮”，用大头针戳破手指，挤出血来在一张纸上

xiě shàng zì jǐ de míng zì rán hòu wǒ men yòu zài dòng li wán le hǎo yí zhèn cái gè
写上自己的名字。然后，我们又在洞里玩了好一阵才各

zì huí jiā
自回家。



奴隶制是奴隶主拥有奴隶的制度。奴隶须为奴隶主干活，无报酬，且无人身自由。古代最典型的奴隶制国家是罗马帝国。

dì èr tiān wǒ chōukòng qù le hēi nú
第二天，我抽空去了黑奴

jié mǔ nà er zhè ge bèi bǎng le yí yè de
杰姆那儿。这个被绑了一夜的

shǎ guā shuō shì kě pà de wū pó chèn tā shuì
傻瓜说，是可怕的巫婆趁他睡

zhāo shí bǎng zhù le tā wǒ tīng le chà diǎn
着时绑住了他。我听了差点

er méi xiào chū shēng lái zì nà yǐ hòu jié mǔ jiù chéng le zhè yí dài hēi nú zhōng liǎo
儿没笑出声来。自那以后，杰姆就成了这一带黑奴中了

bu qǐ de rén wù hēi nú men cóng sì miàn bā fāng gǎn lái tīng tā jiǎng zhè jiàn lí qí de
不起的人物，黑奴们从四面八方赶来听他讲这件离奇的

shì
事。

cóng zhè yǐ hòu wǒ men jǐ ge hái zǐ zǒng shì zài liǎn shàng huà shàng yí dào yí dào
从这以后，我们几个孩子总是在脸上画上一道一道

de yán sè jiǎ zhuāng shì qiáng dào cóng shù lín lǐ tiào chū lái cháo zhe nà xiē gǎn zhū de
的颜色，假装是强盗，从树林里跳出来，朝着那些赶猪的

hé zuò zài dà chē shàng de nǚ rén chōng guo qu
和坐在大车上的女人冲过去，

rán hòu jiù huí dào dòng lǐ dà chuī tè chuī
然后就回到洞里大吹特吹

zì jǐ shā le duō shǎo rén
自己杀了多少人。



爸爸回来了

dōng tiān dào le yè li xià le yì cháng dà xuě zǎo chen

冬天到了，夜里下了一场大雪。早晨，

wǒ zhèng zài huā yuán li sǎn bù tū rán kàn dào xuě dì shàng yǒu yì
我正在花园里散步，突然看到雪地上有一

xiē jiǎo yìn tiān na zhè shì bà ba de jiǎo yìn wǒ pīn mìng de
些脚印，天哪，这是爸爸的脚印！我拼命地

pǎo dào le sāi qiè ěr fǎ guān nà li qì chuǎn xū xū de duì fǎ
跑到了撒切尔法官那里，气喘吁吁地对法

guān dà shēng hǎn dào xiānsheng wǒ xiǎng bǎ liù qiān kuài qián quán bù
官大声喊道：“先生，我想把六千块钱全部

sòng gěi nín qǐng nín shōu xià bú yào wèn wǒ wèi shén me tā
送给您！请您收下！不要问我为什么！”他

shí fēn jīng yà de shuō hǎo ba nǐ kě yǐ bǎ nǐ de cái chǎn
十分惊讶地说：“好吧，你可以把你的财产

mài gěi wǒ ér bú shì sòng gěi wǒ
卖给我，而不是送给我。”

shuō wán tā ná guo yì zhāng zhǐ zài shàng mian

说完，他拿过一张纸，在上面

xiě le xiē shén me shuō qiáo zhè shì yì zhāng zhèng
写了些什么，说：“瞧，这是一张证

míng tā ràng wǒ zài zhǐ shàng qiān le míng zi yòu gěi
明。”他让我在纸上签了名字，又给

le wǒ yì měi yuán
了我一美元。

wǒ pǎo dào le hēi nú jié mǔ nà er gào su
我跑到了黑奴杰姆那儿，告诉

tā wǒ zài huā yuán wài mian kàn dào le bà ba de jiǎo yìn
他，我在花园外面看到了爸爸的脚步。